

中级口译句子精练3 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/179/2021_2022__E4_B8_AD_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_179255.htm 句子精练 3sentences

in focus 3 Permit me first of all to thank you, our host, for your extraordinary arrangements and hospitality. 首先请允许我感谢东道主的精心安排与好客。 Thank you very much for your gracious words of welcome. This is a happy and memorable occasion for me personally as well as for all the members of my delegation. 我非常感谢您热情洋溢的欢迎词，对我本人以及代表团所有成员来说，这是愉快而难忘的一刻。 To come to China, one of the early cradles of civilization, has long been my dream and therefore, I fell very honored to be your guest. 访问中国这一古老文明的摇篮是我梦寐以求的愿望，我为自己能成为贵国的客人而深感荣幸。 In accepting Your Excellency ' s gracious invitation to visit this great country, I have had an excellent opportunity to renew old friendships and establish new contacts. 我接受阁下的盛情邀请，访问这个伟大的国家，这使我有极好的机会重温旧梦，再交新友。 I wish to thank you for the incomparable hospitality, for which the Chinese people are justly famous throughout the world. 对中国人民独有的、著称于世的款待我向你们表示感谢。 We have acquired a keen sense of the diversity, dynamism, and progress of China under the policies of reform and opening to the outside world. 我们都已强烈地感受到贵国在改革开放政策的引导下，气象万千，充满活力，不断进步。 I have a special regard and personal friendship for the people of China, in which I never

experienced anything other than the utmost courtesy and genuine friendship of your people.我对中国人民怀有一种特殊的敬慕之情和个人友谊，在这里我所感受到的是贵国人民的高度礼貌和诚挚友情。 Our friendly and cooperative ties have become extensive, affecting all aspects of our national lives, including industry, agriculture, commerce, culture, public health, education, and scientific and technological exchange.我们友好合作关系的领域十分广泛，已涉及我们国家生活的方方面面，如工业、农业、商业、文化、卫生、教育，以及科技交流等领域。 I ' m looking forward, in the next few days, to the opportunity of learning something from your endeavors and experience in promoting economic and social development in the service of your people.我期待着在今后的几天里能有机会向你们学习，从你们为造福贵国人民而促进经济和社会发展的奋斗和经验中学到一些东西。 We recognize that our differences are greatly overshadowed by issues which bind us and strengthen our relationship.我们已注意到，那些将我们联系在一起并且强化我们关系的东西已在很大程度上弱化了我们之间的差异。 Our visit to your country is a symbol of the good faith with which we seek to build up the strength of our friendship, our cultural and commercial ties and our important strategic relationship.我们对贵国的访问是一种良好诚意的象征，我们怀着这种良好的诚意，希望能在友谊的基础上建立文化和商业关系，建立重要的战略关系。 It is absolutely vital that all nations, big or small, strong or weak, should conduct their relations with each other on the basis of mutual respect, and equality and mutual benefit.所有国家，无论其大小强弱，都应

该在相互尊重、平等互利的基础上处理相互间的关系，这一点是至关重要的。History has proved the necessity to expand cooperative relations between Europe and Asia, two major cradles of human civilization.历史已证明，扩大欧亚这两大人类文明主要发源地之间的合作关系是必要。As the world's most robust economic region China has attracted worldwide attention with its remarkable achievement over the past two decades.中国作为世界上最有活力的经济区域在过去20年里以其显著的成就引起了全球的广泛注意。It is our common desire that we should resolve differences through dialogues and mutual trust, enhance our cooperative relations, and form a new partnership in the interest of the peoples of our two countries.通过对话和相互信任以消除分歧、增强我们的合作关系，从两国人民的利益出发建立新的伙伴关系，这是我们的共同愿望。Given this rare historic opportunity, let us work together and forge our partnership, thereby contributing to global peace, stability and prosperity.面对这一难得的历史机遇，让我们共同努力，牢固建立起我们的伙伴关系，为世界和平、稳定与繁荣而作出贡献。Let us start a long march together along different roads leading to the same goal of building a new world of peace and just, a world in which all peoples may stand together with equal dignity, and a world in which each nation has the right to determine its own course of development.让我们沿着通往共同目标的不同的道路，一起开始新的长征。这个目标就是建立一个和平与正义的新世界，在这个世界里所有人都可以站在一起享有同等的尊严，所有国家都有权选择自己的发展道路。I'd like to take this opportunity to extend to

Your Excellency an invitation to visit Canada, so that we will have an opportunity to return the warm welcome and generous hospitality you extended to us.我愿借此机会邀请阁下访问加拿大，以便使我们能有机会来回报你们给予我们的热情欢迎和盛情款待。 May I ask all of you present to join me in raising your glasses to the friendship and cooperation of our two peoples!我敬请各位与我一起举杯，为我们的友谊与合作而干杯。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com